ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИИ «СТРАХ» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С. КИНГА (АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ)

О.В. Егорова

В.В. Васюк

Эмоции, представляя собой особую реальность, являются отражением этнокультурной специфики модели мира. Одной из базовых и присущих каждой культуре, по мнению многих специалистов, является эмоция страха. Способность языковых элементов вступать в отношения друг с другом позволяет говорить о лексике языка как о системе. Наличие этих отношений обуславливает существование различных группировок внутри системы языка. Одним из способов объединения лексем является тематическая группа. Актуальность данного исследования определяется анализируемым материалом, репрезентирующим эмоцию *страх* не только как тематическую группу, но и как многоаспектное проявление человеческих эмоций. Данное исследование позволяет проследить, каким образом представлена тематическая группа «Страх» в английском языке на современном этапе его развития.

Цель данной работы состоит в выявлении средств языковой репрезентации проявления эмоции *страх* в современном английском языке на материале работ американского писателя Стивена Кинга «Кладбище домашних животных» и «Оно». В ходе исследования использовались следующие методы: метод контекстуального анализа, а также метод количественного анализа. Исследование лексики, репрезентирующей эмоции в тексте художественного произведения, позволяет интерпретировать мир эмоций героев, а также раскрыть главную тему художественного произведения. Следовательно, в контексте литературы жанра «хоррор» целесообразно говорить об использовании различных средств репрезентации тематической группы «Страх», так как главной задачей автора является создание атмосферы страха и ужаса в произведении.

Ключевые слова: языковая репрезентация, тематическая группа, эмоция страха, художественный текст, жанр «хоррор».

LANGUAGE REPRESENTATION OF THE EMOTION «FEAR» IN THE WORKS OF S. KING (ANALYSIS OF THE THEMATIC GROUP)

O.V. Egorova

V.V. Vasyuk

Emotions, representing a special reality, are a reflection of the ethno-cultural specifics of the world model. The emotion of fear is one of the basic and inherent in every culture. The ability of language elements to enter into relations with each other allows us to talk about the vocabulary of a language as a system. The presence of these relations determines the existence of various groupings within the language system. One of the ways to combine them is a thematic group. The relevance of this study is determined by the analyzed material, which represents the emotion of fear, not only as a thematic group, but also as a multidimensional manifestation of human emotions. This study allows us to trace how the thematic group "Fear" is represented in the English language at the present stage of its development.

The purpose of this work is to identify the means of linguistic representation of the manifestation of the emotion of fear in modern English on the material of the works "Pet Cemetery" and "It" by the American writer Stephen King. In the course of the study, the following methods were used: the method of contextual analysis and the method of quantitative analysis. The study of the vocabulary that represents emotions in the text of a work of art allows us to interpret the world of emotions of characters, as well as to reveal the main theme of the work of art. Therefore, in the context of the literature of the horror genre, it is advisable to talk about the use of various means of representing the thematic group "Fear", since the main task of the author is to create an atmosphere of fear and horror in the work.

Key words: language representation, thematic group, emotion of fear, work of art, horror genre.

Егорова Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, декан Факультета филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации Тихоокеанского государственного университета (г. Хабаровск).

Egorova Olga Vladimirovna – Doctor (Philology), Dean, Faculty of Philology, Translation and Intercultural Communication, Pacific National University (Khabarovsk).

E-mail: egorovo@yandex.ru

Васюк Вероника Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации Факультета филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации Тихоокеанского государственного университета (г. Хабаровск).

Vasyuk Veronika Vladimirovna – Doctor (Philology), Chair of English Philology and Intercultural Communication, Pacific National University (Khabarovsk).

E-mail: veronika_223@mail.ru

© Егорова О.В., Васюк В.В., 2021

Язык, будучи тесно связанным с мышлением, является средством репрезентации наших мыслей и эмоций. На сегодняшний день изучение эмоциональной сферы как наиболее сложной из всех систем человека определяет особый интерес для исследований в области филологии и лингвистики.

Этнокультурная специфика модели мира включает в себя эмоции как отражение особой реальности. Одной из базовых и присущих каждой культуре, по мнению многих специалистов, является эмоция страха. Страх является неотъемлемой частью жизни человека, имеет высокую социальную значимость, именно поэтому исследование языковой репрезентации данной эмоции вызывает особый интерес современных лингвистов.

Актуальность работы связана с незначительным количеством работ, отражающих особенности языковой репрезентации эмоций, и, как следствие этого, малоизученностью лексической наполняемости тематической группы «Страх». В связи с тем, что язык не является статичной системой, в лексическом составе языка постоянно происходят какие-либо изменения, а это значит, что наполняемость тематической группы «Страх» также изменяется. Данное исследование позволяет изучить, как представлена тематическая группа «Страх» в английском языке на современном этапе его развития.

Известно, что помимо своей номинативной функции языковые единицы могут обладать эмоциональным значением, которое выражает то или иное субъективное отношение говорящего к предмету разговора. Закрепляясь в семантике лексических единиц, эмоции, переживаемые человеком, получают отражение в языке, формируя эмоциональную картину мира представителей той или иной лингвокультуры [4].

Таким образом, объектом исследования данной статьи выступит тематическая группа «Страх», представленная различными языковыми средствами.

Предметом исследования являются языковые средства репрезентации эмоции страха в английском языке на материале романов Стивена Кинга «Кладбище домашних животных» и «Оно», являющиеся неотъемлемым компонентом тематической группы «Страх».

Страх – одна из фундаментальных эмоций. В психологии страх рассматривается как эмоциональное состояние, вызванное полученной информацией о реальной или предполагаемой угрозе / опасности [3]. Страх как эмоциональное состояние отражает защитную биологическую реакцию человека или животного при переживании им реальной или мнимой опасности для его здоровья и

благополучия. Следовательно, для человека как биологического существа возникновение страха не только целесообразно, но и оправдано. Однако для человека как социального существа страх часто становится препятствием для достижения поставленных целей. Как было уже отмечено, эмоция страха проявляется как защитная реакция человека на реальную угрозу или мнимую опасность, следовательно, страх имеет физиологические, поведенческие и когнитивные признаки проявления. Основными структурными компонентами эмоции страха являются: причина страха, признаки страха (физиологические, когнитивные, поведенческие), преодоление страха. Каждый из этих компонентов вербализируется определенными средствами языка.

Причины страха могут быть природными или культурными (приобретенными). К данным причинам страха можно отнести как индивидуальные различия, основанные на биологических особенностях человека, так и различия, определяемые индивидуальным опытом. Природные причины страха – это неожиданное приближение опасности, одиночество, неосведомленность, боль, неизвестность и др.

Проявления страха у человека также могут описываться по-разному. От страха можно окаменеть, потерять дар речи, вздрогнуть, задрожать, онеметь, а также можно ощущать мурашки и неприятный холод. Страх может изменить внешность человека. Он искажает и искривляет лицо испытывающего страх человека. Человек бледнеет, возникает ощущение, которое описывается как «волосы встали дыбом» или «поседел от страха». Страх может свести с ума или спровоцировать смерть.

Физиологи описывают страх как ощущение, связанное со снижением тонуса мускулатуры, учащенным сердцебиением, повышением кровяного давления, расширением зрачков, потоотделением, приливом крови к мускулам. Говоря о поведенческом проявлении страха, как правило, указывают на такие действия, как бегство и все, что может помочь предотвратить опасность. На уровне невербального поведения чувству страха соответствуют широко открытые глаза, приоткрытый рот. В отношении интеллектуальной деятельности и речи страх может проявляться в заикании, спутанности мыслей.

Эмоция страха известна с незапамятных времен, еще в Библии описывается страх за свою душу, за возможность спасения. В философии страх рассматривается не только как внешнее проявление, но и как внутреннее, сопровождающее и влияющее на существование индивида, развитие его

личности [1]. В психологии страх описывается не только как кратковременная и ситуативная эмоция, но и как устойчивое и длительное чувство, оказывающее негативное воздействие на моральную и физическую сторону жизни человека [1].

Для человека страх является источником познания нового, за ощущением страха нас ждет нечто новое и неизведанное, то, что можно познать и чего достичь лишь посредством преодоления страха.

Наличие в языках разных народов большого набора языковых средств, которые отличаются особой спецификой лексики и синтаксиса, только подтверждает жизненную важность и базовый характер данной эмоции [2].

Очевидно, что изучение языковой репрезентации эмоции *страх* в английском языке целесообразно проводить на материале литературы жанра «хоррор», спецификой которого как раз и является обращение авторов произведений к данной эмоции, создание и поддержание атмосферы постоянного напряжения, заставляющего работать воображение читателя, вызывая у него необходимые эмоции, в том числе и эмоцию *страх*. Главная цель подобной литературы – вызвать ощущение страха у читателя, что оправдывает наличие в произведениях этого жанра языковых средств, репрезентирующих тематическую группу «Страх».

Такие писатели, как Эдгар Алан По, Стивен Кинг, Мэри Шелли и др. намеренно создают вокруг своих персонажей такие условия и декорации, при которых персонажи сталкиваются с необъяснимыми явлениями, ужасающими их и даже сводящими с ума.

Несомненно, особый интерес в рамках данного исследования представляют работы нашего современника, американского писателя С. Кинга. В своих работах автор использует широкий спектр языковых средств, репрезентирующих тематическую группу «Страх», и, как следствие этого, заставляет читателя испытывать саму эмоцию. В число таких средств входят не только непосредственно номинации самой эмоции, но и языковые средства, описывающие эмоциональные и физиологические изменения состояния человека, его поведенческие и вербальные реакции. Создавая атмосферу страха, С. Кинг не только описывает состояние героев, переживающих данную эмоцию, но и тщательно подходит к описанию места действия (дремучий лес, безлюдное место, заброшенный замок и т.д.). С особой точностью автор создает ощущение страха, детально описывая погоду, как правило, это туман, дождь, гроза.

Один из анализируемых романов «Кладбище домашних животных» (Pet Sematary [6]), написан-

ный в жанре готической литературы, был опубликован в 1983 г. По сюжету романа семейная пара с детьми переезжает в небольшой вымышленный городок Ладлоу. Через какое-то время они узнают о расположенном недалеко от их дома кладбище домашних животных, которое способно оживлять мертвых. Вскоре в семье происходит трагедия, погибает один из детей, которого потерявший от горя голову отец решает воскресить при помощи этого кладбища. Поднимая в романе тему страха за жизнь близких и описывая отчаяние, которое испытывает главный герой, потерявший ребенка, готовый на все, только бы вернуть его любой ценой, автор передает его эмоциональное состояние, охватывающий его страх, когда он понимает, что то, что вернулось домой после воскрешения, не его умерший ребенок, а нечто страшное, то, что впоследствии убивает его жену, а его самого сводит с ума.

В романе «Оно» (It [5]), опубликованном в 1986 г., С. Кинг поднимает проблему влияния психологических травм, полученных детьми в детстве, на их взрослую жизнь. Семеро детей из вымышленного города Дерри пытаются одолеть чудовище, которое убивает детей, являясь им в облике клоуна. Повествование ведется в двух временных диапазонах – в период детства героев и в период их взрослой жизни. В процессе чтения читатель узнает, что монстр способен принимать любые облики, связанные со страхами человека. Только объединившись, дети смогли победить чудовище и отправить в спячку. Вернувшись к обычной жизни, вскоре ребята забывают о случившемся и покидают Дерри. Прошло 27 лет, чудовище возвращается, и город снова потрясает волна убийств. Героям приходится вернуться и теперь навсегда уничтожить монстра.

Создавая в своих романах атмосферу страха и ужаса, увлекающую и завораживающую читателя, С. Кинг мастерски оперирует различными языковыми средствами. Анализ лексем, номинирующих тематическую группу «Страх», в романах «Кладбище домашних животных» и «Оно» выявил, что наиболее часто используется лексема *fear* (23 упоминания в романе «Кладбище домашних животных» и 129 упоминаний в романе «Оно»). Наиболее частотными также оказались такие лексемы, как *fright* (25/125), *horror* (25/88), *afraid* (22/91), *terror* (18/64) и *alarm* (19/43).

Однако можно заметить, что атмосфера страха создается не только с помощью номинаций рассматриваемой тематической группы, но также при помощи дополнительных языковых средств. *Страх* в рассказах С. Кинга представляется источником сильных эмоций и переживаний и вы-

ражается через разные языковые приемы. Так, например, в ходе анализа романа «Кладбище домашних животных» были выявлены случаи употребления метафор при описании автором появления страха и ужаса у персонажа: *Louis glanced at the raked dirt of Gage's grave and felt a wave of awe and horror course through him* [6: с. 48]. Решаясь на отчаянный шаг похоронить своего погибшего сына на кладбище домашних животных, главный герой с ужасом понимает, что он сделал.

Интересен случай использования метафоры и в следующем примере, когда автор описывает многообразие эмоций, которые переживает герой: *At last he sat on the verge of the grave with the body in his lap, his feet dangling in the hole, his face a horrible livid color, his eyes black holes, his mouth drawn down in a trembling bow of horror and pity and sorrow* [6: с. 57]. Осознание того, что он выкопал тело своего погибшего ребенка, вызывает в нем одновременно и ужас, и жалость. Читатель не остается равнодушным к переживаниям главного героя. Но ужас, столь ярко воссозданный с помощью метафор, передается и читателю, заглушая чувство сопереживания безутешному отцу.

Испытываемый героем ужас передают используемые автором метафоры «*crawl of horror*» и «*bullet of fear*», описывающие появление ужаса у героя: *Louis felt a hopeless crawl of horror in his belly* [6: с. 16]; *I'm going to scream. I can feel it. And he could too* [6: с. 14]; *it was roaring up from inside, nothing but a big cold bullet of fear* [6: с. 14]. Герой ощущает на физическом уровне, как появляющийся ужас заполняет его, вырываясь наружу, подобно пуле из ствола пистолета, которую невозможно сдержать. Использование глаголов *scream*, *roar*, а также прилагательных *hopeless* и *cold* в сочетании с данной метафорой позволяет автору в полной мере передать тот ужас, который испытывает наш герой, находясь на грани потери сознания от увиденного.

В следующем фрагменте С. Кинг описывает состояние героини в момент встречи с человеком, которого она считала мертвым. Для усиления эмоции страха, испытываемой героиней, автор прибегает к использованию гиперболы: *...she stood there ... too scared to move...* [5: с. 94].

Введение эпитетов также помогает создать яркий образ, способный внушить страх и ужас. Например, в романе «Оно» автор повествует о встрече Джорджа, брата одного из семи ребят, которым впоследствии придется бороться с Пеннивайзом и самим клоуном у водостока. Заманив мальчика, монстр хватает его и тащит в «эту ужасающую темноту» своего «убежища»: *...it pulled George toward that terrible darkness...* [5: с. 4].

Или, например, словосочетания «*terrible image*» и «*sickening horror*», которые используются в романе «Кладбище домашних животных» при описании мертвой девочки: *Before his closed eyes rose a terrible image of Ruthie coming to his thirteenth birthday party with her decaying eyeballs hanging on her cheeks and blue mould growing in her red hair, and this image provoked not just sickening horror but an awful doomed love* [6: с. 10]. В данном эпизоде с помощью языковых средств создается ощущение того «тошнотворного ужаса», который возник в душе героя одновременно с любовью к погибшей девочке. Ощущение необъяснимого ужаса преследует героев на протяжении всего романа, держа в напряжении и читателя.

Рассмотрим еще один пример использования эпитета в романе «Кладбище домашних животных». Испуг, эксплицируемый эпитетом *frightened*, описывается как проявление естественной реакции на что-то страшное: *What's wrong? he wondered, confused and frightened* [6: с. 5].

В следующем предложении автор сравнивает главного протагониста романа «Оно» с дьяволом, что вызывает сильные эмоции страха и ужаса по отношению к его образу. Интерес представляют и использованные для описания образа Пеннивайза эпитеты: *hideously grinning clown*, *vampire smile*. Упоминание красного цвета служит созданию угнетающей атмосферы, так как известно, что чаще всего этот цвет ассоциируется с тревогой, опасностью, чем-то таким, что может вызвать страх и негативные эмоции: *So once again Bill Denbrough found himself racing to beat the devil, only now the devil was a hideously grinning clown whose face sweated white greasepaint, whose mouth curved up in a leering red vampire smile, whose eyes were bright silver coins* [5: с. 108].

В своих романах С. Кинг прибегает к использованию олицетворения, тем самым делает страх «живым», усиливая его ощущение, делая этот «оживший» страх ярким и сильным, создавая гнетущую атмосферу в произведении.

Пример олицетворения можно найти уже на первых страницах романа «Кладбище домашних животных». Только приехав в новый дом, главный герой уже чувствует, что с этим местом что-то не так: *He took Gage up the stairs, walking through hot slanting September sunshine, and as he reached the landing, such a premonition of horror and darkness struck him that he stopped-stopped cold-and looked around in surprise, wondering what could possibly have come over him... , ... the fear was suffocating him...* [6: с. 5]. Описание предчувствия того, что должно произойти что-то страшное, как бы готовит читателя к мрачным и ужасающим событиям,

которые произойдут в дальнейшем, и создает эффект напряженного ожидания. Интуиция подсказывает герою и читателю, что, несмотря на спокойную атмосферу, царящую в начале романа, стоит опасаться чего-то страшного, что обязательно произойдет.

В этом же романе часто встречается прием сравнения, с помощью которого создается ощущение страха, знакомого читателю, а потому сближает его с героем и заставляет ярче переживать его эмоции: *Then Jud turned toward him, the hood seeming to surround a blankness, and for one moment Louis imagined that it was Pascow himself who now stood before him, that the shining light would be reversed, trained on a grinning, gibbering skull framed in fur, and his fear returned like a dash of cold water* [6: с. 21]. Сравнение страха со всплеском холодной воды оправдано тем, что ощущение страха часто проявляется всплеском холода внутри.

Помимо этого, при описании процесса проявления эмоции страха с физиологической точки зрения автор уделяет особое внимание изображению реакции организма, которую может вызвать страх. Например, в следующем предложении автор описывает голос, от которого «кровь стынет в жилах», появляются мурашки на коже, а волосы «встают дыбом»: *...voice chilling his flesh, bringing out the goosebumps, making the hackles on the back of his neck rise* [6: с. 42].

В романе «Оно» как реакцию на страх автор описывает дрожь по телу: *bone-deep shudder wracks his body* [5: с. 81], крик: *He wanted to scream but the tiny sounds crawling out of his throat seemed to be the best he could manage* [5: с. 70]. Показано, как затрудняется речь и меняется голос, когда телом овладевает страх. Это можно проследить и в следующих примерах: *...he tried to winch some word out of his stubborn throat...* [5: с. 19], *...Ellie's voice was wild and tight with alarm...* [6: с. 17].

Достаточно часто автор описывает место возникновения и перемещения страха в теле, например в горле: *The terror leaped down Stan's throat all at once – it was like swallowing something hot* [5: с. 120]. Здесь также можно увидеть, как автор сравнивает ощущение ужаса с тем ощущением, которое мы испытываем, когда глотаем что-то горячее. Страх может возникать в животе: *Louis felt a hopeless crawl of horror in his belly* [6: с. 16], в грудной клетке: *...terror leaped into his chest...* [5: с. 120], в кишечнике: *...dread gripped his bowels...* [5: с. 120].

В следующем примере описывается «перемещение» ощущения страха по телу от одной ноги к другой: *Rachel waited, now in a kind of constant low-grade panic, shifting from foot to foot...* [6: с. 56].

В романах С. Кинга страх вызывает неприятные ощущения, например, мерзкое, тошнотворное: *...and Rachel saw with spiraling, sickening horror that it really wasn't Zelda at all-how could she have made such a stupid mistake...* [6: с. 64], удушающее: *Nothing except the fear that was suddenly suffocating him...* [5: с. 81], перехватывает дыхание в попытке закричать: *Henry uttered a breathless scream and staggered backward* [5: с. 273]. Страх может вызывать мышечный спазм, например, подкашиваются ноги или трясутся колени: *... Rachel felt that knee-weakening fear again... then it danced away* [6: с. 52]. Страх может вызвать безумный ужас, способный ввести в состояние обморока: *A swooning, mad terror struck him and his flesh began to creep avidly, seeming to actually move up and down his arms and along his belly in waves...* [6: с. 11].

Описывая момент, когда человеком овладевает страх, С. Кинг часто наделяет эту эмоцию способностью «наполнять» тело: *He stood at the head of the stairs, forward motion temporarily spent, filled with fear...* [5: с. 25], *She was staring at him, her face full of perplexity and terror, and he might have felt sorry for her if his heart had not already been so filled with terror for himself* [5: с. 24].

В романе С. Кинга как естественная реакция на страх описывается учащение биения сердца: *... his heart hurrying in his chest...* [5: с. 2], *... her heart running like a rabbit in her throat...* [5: с. 15].

Часто страх выступает как нечто потустороннее, противоположное рациональному, необъяснимое: *Up ahead, Pascow was only a moving shadow, and now Louis's terror seemed to have crystallized into a bright sculpture in his mind: I am following a dead man into the woods, I am following a dead man up to the Pet Sematary, and this is no dream* [6: с. 13].

Стивен Кинг в своих работах приписывает страху способности живого существа к перемещению в пространстве, совершению действий. Страх «способен прыгать» – *...fear leaped into his belly...*, «передвигаться с разной скоростью» – *to come, to shoot, to rush, to creep, to slip (...fear rushed through him..., ...terror began to creep over him...)*, «расти» – *to grow (...terror would grow in him...)*, «просыпаться» – *to awaken (...terror awakened in his heart...)*, «завладевать», «хватать» – *to take, to seize, to settle, to grip, to wrap (...panic seized him..., Horror rolled through Louis, gripping his warm heart in its cold hands, squeezing* [6: с. 11]), «наносить удар» – *to strike (...terror struck him...)*.

Таким образом, проведенный анализ языковых средств репрезентации тематической группы «Страх» в работах С. Кинга показал, что наряду с лексемами, номинирующими рассматриваемую тематическую группу, её репрезентирует ряд язы-

ковых средств, таких как эпитеты, метафоры, олицетворения, гиперболы и др. Помимо этого, автор уделяет особое внимание описанию физической реакции своих персонажей на ощущение страха. В большинстве случаев описывается выражение лица. Часто в работах С. Кинга страх наделяется способностью перемещаться по телу и вызывать неприятные ощущения в разных частях тела.

Рассматриваемая тематическая группа «Страх» репрезентируется не только лексемами, номинирующими ее, но и посредством ряда других языковых средств и приемов. Исследование лексики, репрезентирующей эмоции в тексте художественного произведения, позволяет интерпретировать мир эмоций героев, а также раскрыть главную тему художественного произведения. Следовательно, в контексте литературы жанра «хоррор» целесообразно говорить об использовании различных средств репрезентации эмоции страх, так как главной задачей автора является создание атмосферы страха и ужаса в произведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ляшенко, Н.А.* К вопросу о языковых средствах вербализации концепта fear в современном английском языке / Н.А. Ляшенко, Е.А. Баталина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 10-1 (76). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-yazykov> (дата обращения: 05.06.2020).
2. *Морозова, И.О.* Репрезентация концепта «Страх» в английском и русском языках / И.О. Морозова. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/590673/> (дата обращения: 25.04.2020).
3. *Изард, К.Э.* Психология эмоций / К.Э. Изард ; пер. с англ. – Санкт-Петербург : Питер, 2000. – 464 с.
4. *Шаховский, В.И.* Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. – 3-е изд. – Москва : Либроком, 2009. – 208 с.
5. *King, S.* It / S. King. – URL: [www.rulit.me>books/it-read-177605-81.html](http://www.rulit.me/books/it-read-177605-81.html) (accessed: 08.01.2021).
6. *King, S.* Pet Sematary / S. King. – URL: [www.booksonline.com.ua>view.php?book=100794](http://www.booksonline.com.ua/view.php?book=100794) (accessed: 08.01.2021).